

À L'ENVERS, À L'ENDROIT



MURIEL IMBACH

CIE LA BOCCA DE LA LUNA

POUR TOUTES ET TOUS
DÈS 6 ANS

COPRODUCTION
THÉÂTRE AM STRAM GRAM - GENÈVE
& L'ÉCHANDOLE – YVERDON-LES-BAINS



PERFORMANCE IMMERSIVE ET SONORE

RÉFLEXIONS SUR LES RÔLES ATTRIBUÉS AUX GENRES
POUR TOUTES ET TOUS DÈS 6 ANS

DISTRIBUTION CIE LA BOCCA DELLA LUNA

Texte et mise en scène **MURIEL IMBACH**

Sur le plateau **CÉDRIC LEPROUST, NIDEA HENRIQUES, ADRIEN MANI & CÉCILE GOUSSARD** (2 équipes en alternance)

Univers sonore **JÉRÉMIE CONNE**

Collaboration artistique **ADINA SECRETAN, ANTOINE FRIDERICI, NEDA LONCAREVIC**

Chargée de projet et diffusion **JOANNE BUOB**

Costume **ISA BOUCHARLAT**

COPRODUCTION Théâtre Am Stram Gram - Genève, création dans le cadre du festival Les Créatives
L'Echandole - Yverdon

AVEC LE SOUTIEN Canton de Vaud, Pour-cent culturel Migros, SIS – Fondation suisse des artistes interprètes,
CORODIS et la Loterie romande

INFO TECHNIQUES Durée : **45 min.**

Nb de personnes en tournée: **3**

+ Proposition ateliers de réflexions et discussions (avant ou après les représentations scolaires ou publiques)

Montage : **60 minutes**

Démontage et chargement : **60 minutes**

Aucun besoin technique particulier (une prise électrique et de la lumière, naturelle ou artificielle). Le public peut être assis au sol sur des coussins, ou sur un gradin, selon la disposition de la salle.

Pour procéder à la désinfection des casques, nous demandons une grande table pour pouvoir les disposer et nous fournissons également des chaussettes de casque covid compatible.



TOURNÉES 20-21

À l'envers, à l'endroit fait partie de l'édition 2020 de la Sélection suisse en Avignon reportée à l'été 2021.

ESPACE VÉLODROME – JAPLO - Plan-les-Ouates

Le 10 octobre 2020

USINE À GAZ - Nyon

Le 9 décembre 2020

CASE À CHOCS - Neuchâtel

Le 20 décembre 2020

LE GRÜTLI - Genève

Du 16 janvier au 14 février 2021

LA BAVETTE - Monthey

Du 1 au 7 mars 2021

ARTO – LE KIWI – Ramonville (France)

Du 19 au 20 mars 2021

THÉÂTRE CASINO DE ROLLE

Le 28 avril 2021

SÉLECTION SUISSE EN AVIGNON – Festival Le Totem

Juillet 2021 (sélectionné en 2020)*

Dates passées

THÉÂTRE DE L'ORANGERIE - Genève

Du 18 au 23 août 2020

AUX CONFINS DE LA CITÉ - Lausanne

Du 9 au 12 juillet 2020

BIBLIOTHÈQUE DE VEVEY

Le vendredi 1 mai 2020 à 18h30 *

L'ÉCHANDOLE - Yverdon-les-Bains

Du 08 – 09 février 2020

THÉÂTRE AM STRAM GRAM - Genève

Du 10 au 27 novembre 2019 /Brioche des mioches, dans le cadre du festival Les Créatives

**événements annulés pour cause situation Covid-19*

ET SI BLANCHE-NEIGE ÉTAIT UN GARÇON SAGE, GENTIL, POLI ET DISCRET, RÊVANT AU JOUR OÙ UNE PRINCESSE CHARMANTE TOMBERAIT AMOUREUSE DE LUI ?

Dans une volonté d'explorer ou d'exploser les rôles attribués aux genres, À L'ENVERS, À L'ENDROIT propose une relecture de différentes histoires connues et moins connues du grand public. En passant par le rire, la musique et le son, cette création de Muriel Imbach construite dans un format performance avec sur scène une technicienne et un comédien génère en nous une réflexion toute en subtilité sur la thématique de genre.s.

Décrire le petit chaperon rouge comme un petit garçon serviable, obéissant et joli, apprécié de toutes et tous, partant pour apporter un petit panier de gâteaux à son grand-père malade, créé déjà un frottement dérangeant dans notre imaginaire habitué et formaté autrement. Raconter que le Beau au bois dormant s'est endormi en se piquant durant sa couture ; que Cendrillon, maltraité par son beau-père et ses beaux-frères aussi laids que méchants, est aidé par son parrain qui lui offre un habit de bal, un carrosse et des souliers de verres pour rencontrer sa princesse, nous fait sourire. Simplement en effleurant ce processus d'inversement, se crée en nous incessamment un décalage humoristique et donne à la pièce son point d'ancrage.

Encore trop peu de recherches ou de récits pour enfants offrent la possibilité de s'inscrire dans une autre lignée et de découvrir une infinité des modèles.¹ Ainsi dans cette perspective, dès novembre 2019, la CIE La Bocca della Luna propose de jouer avec l'univers des contes pour questionner les représentations et les stéréotypes de genre.s.. Une performance immersive, ludique et réflexive, accessible cette fois-ci à des enfants dès 6 ans, jouée par deux interprètes rivalisant de virtuosité pour raconter, chanter, explorer les histoires et leur dénouement.

ET ÇA RESSEMBLE À QUOI... ?

Tout le monde, public et interprètes, est muni de casques auditifs.

Une table

Sur celle-ci, du matériel : objets du quotidiens, instruments, matériel technique, micros

Deux personnes

Hommes ? ou femmes ? ni l'un.e, ni l'autre ?

Pendant 40 minutes, des histoires vont être chuchotées, inversées, mises en doute...

Certaines sembleront familières mais un peu différentes

Des questions vont être posées

Le public sera amené à voter, à prendre des décisions

Dans ses oreilles : surgissent personnages invisibles, fantastiques, bruitages en direct et paysages sonores...

Une invitation à réfléchir rassemblant rires et voyages dans le temps et dans l'espace

Un moment ludique, musical, étonnant et détonnant.



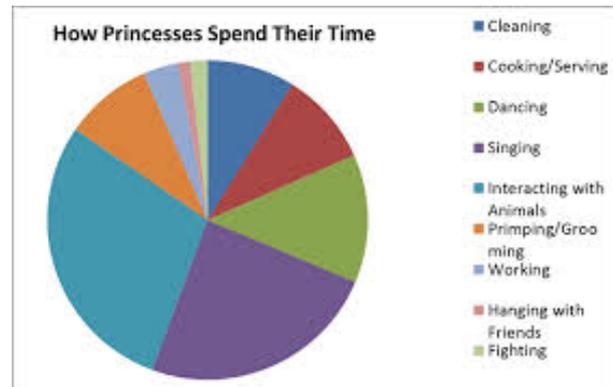
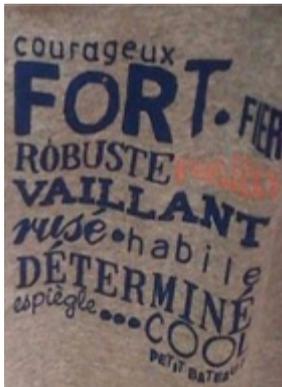
¹ Dans nos recherches, nous avons trouvé quelques différents ouvrages traitant ce processus d'inversement, notamment un édité par le bureau de l'égalité de Lausanne pour la journée « Osez tous les métiers » (cf. liens dans la bibliographie).

AU DÉPART DU PROJET

PROPOS DE MURIEL IMBACH

Lors de la création d'une précédente pièce, BLEU POUR LES ORANGES, ROSE POUR LES ÉLÉPHANTS², je me suis immergée dans une profonde recherche sur le genre et toutes ses thématiques associées : égalité, parentalité, travail, sexisme, éducation, etc. S'aventurer dans cette vaste question, c'est comme mettre le doigt dans une prise électrique. On en ressort secoué.e, interdit.e et plein.e d'émotions. Et surtout travailler sur les questions de genre.s, c'est aussi se rendre compte qu'il nous reste encore un long chemin à faire, notamment dans le domaine artistique.

L'art, que ce soit les livres ou le théâtre entre autres, participe à la construction de la personnalité, d'un regard ou d'un reflet d'une certaine vision de la société. Il permet d'aborder aussi d'une autre façon certaines thématiques qu'au sein de la famille ou de l'école. Au travers des spectacles, nous pouvons inventer ensemble un espace qui donne la possibilité de repenser le monde, peut-être d'agir et de permettre à chacun.e de se construire tel.le qu'il ou elle se rêve.³



« Les trois dimensions stéréotypiques de la différence des sexes sont largement utilisées dans les livres pour enfants. Les femmes et les filles sont plus souvent représentées à l'intérieur plutôt qu'à l'extérieur, dans un lieu privé plutôt que public, dans des attitudes plus passives qu'actives. A l'opposé, les hommes et les garçons sont plus illustrés dehors que dedans, dans un lieu public que privé, vaquant à des occupations de manière active, voire très active. L'activité principale des enfants est le jeu, et les deux sexes sont aussi souvent représentés en train de jouer. Cependant, les filles prennent davantage part aux activités domestiques que les garçons, tandis que ces derniers exercent davantage d'activités sportives, se disputent ou font plus de bêtises que les filles. »
Sexisme dans la littérature enfantine, Anne Dafflon Nouvelle

« L'association "Du côté des petites filles" a publié une analyse portant sur 537 albums jeunesse publiés en France en 1994. Par exemple, si on analyse les couvertures des albums, on y trouve des personnages masculins dans plus de 77% des cas et des personnages féminins dans seulement 43% des cas. Ou si on étudie le travail des parents : Le travail du père, peu évoqué, est symbolisé par le porte-documents et surtout par le grand fauteuil-trône, qui parle d'horaires définis et de droit au repos et au loisir, privilèges masculins. Cartable et grand fauteuil s'opposent au tablier, symbole du rôle féminin : la maternité, le service domestique sans horaires, la disponibilité permanente pour la famille. »
Site internet LabelFilles

Pour cette performance, j'explore précisément cette zone très spécifique des « rôles attribués », autour de ces questions de genre, d'égalité, de parentalité, de sexisme et d'éducation, etc.

En 2019, même si plusieurs associations tentent d'attirer l'attention sur cette problématique, les statistiques restent à peu près la même. Au-delà de la différence de nombre de héros et héroïnes, c'est surtout les qualités des rôles attribués qui me choquent régulièrement. Les filles sont encore très souvent représentées comme des princesses, des mamans, etc. Elles apparaissent la plupart du temps dans des cadres intérieurs et sont souvent dépourvues d'ambitions. Les héros et héroïnes qui affrontent le monde sont souvent, voir toujours de sexe masculin, (*Kung Fu Panda*, *Arthur* dans *Dragon*, tous les princes des *Contes de Grimm*, *Nemo*, *Ratatouille*, *Coco*,

² Création 2016 de Muriel Imbach/ La Bocca della Luna pour toutes et tous dès 6 ans.

³ Citation tirée du dossier BLEU POUR LES ORANGES, ROSE POUR LES ÉLÉPHANTS, Muriel Imbach / cie La Bocca della Luna

Astroboy, Arthur et les minimoy, etc.). Il est évident qu'il faut prendre note du fait que de nombreux.ses auteur.trice. s et éditeur.trice.s se préoccupent de cela, et que certain.e.s se sont spécialisé.e.s dans les histoires du type « label filles » (comme *Histoires du soirs pour filles rebelles*), que de nouveaux.elles héros/héroïnes sont appar.u.e.s, notamment chez Pixar (*Rebelle* ou encore l'héroïne de *Vice-Versa*), et qu'une partie du public commence à être sensible à la question. Néanmoins, malgré cette première prise de conscience la majorité des héros/héroïnes et des caractéristiques reste la même. La société continue de dire aux petits garçons qu'ils sont courageux et forts et de complimenter les filles pour leurs cheveux, leur robe ou leur douceur.

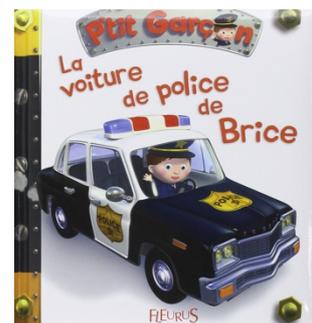
Régulièrement, quand je lis une histoire sur une héroïne à mon fils de 4 ans, il me dit que « c'est un livre pour les filles! » Il me semble paradoxal qu'un petit garçon ne puisse pas se « reconnaître » dans une héroïne féminine, alors que « les petites filles sont habituées dès leur plus jeune âge à se transposer dans l'autre sexe, c'est comme cela qu'elles développent leur grande empathie », selon les propos d'une amie metteuse en scène australienne. La réflexion sur ce sujet est donc plus que nécessaire.

Devrions-nous nous inspirer des modèles proposés dans d'autres pays ? En Suède, par exemple, a été inventé le pronom HEN, qui propose le neutre. Ainsi des héros/héroïnes HEN ont été introduits dans la littérature jeunesse, comme notamment Kivi.⁴ L'idée étant de balayer les attentes générées par les sexes des personnages.

Devrions-nous entièrement repenser notre manière d'élever nos enfants ? Lors de mes recherches, j'ai aussi été souvent étonnée de remarquer que certains parents, même s'ils/si elles se disaient féministes, restaient d'une certaine manière conservateur.trice.s dès lors qu'il s'agissait d'éducation. Une étude récente a d'ailleurs montré que, avant d'avoir des enfants, de nombreuses personnes sont d'accord pour dire que le genre est une construction. Mais dès qu'ils/elles deviennent parents, la tendance se renverse. Combien de fois ai-je entendu : « Mais je ne lui ai jamais dit d'aimer le rose et les princesses et elle adore ça ! Ca doit bien venir de quelque part ! » ou encore « Ils ont tellement besoin de bouger, ce sont des garçons, c'est normal ! ». Il faut notamment relever que l'industrie du jouet, les publicités et l'école ne sont pas d'une grande aide pour la réflexion.



5



Hannah Gasby, humoriste, comédienne et écrivaine australienne, dans son show *Nanette* (2018) propose quelque chose de très simple et qui résonne très fortement en moi : « Et si on arrêtait de séparer les enfants en deux groupes dès leur naissance ? Et si on les laissait tranquilles les premières années de leur vie, ne les obligeant pas constamment à choisir un camp ? » car il me semble que le changement de notre société ne pourra s'opérer que si l'on se préoccupe de la base, des fondations et de ceux/celles qui constituent le futur...

⁴ Pour plus d'infos : <https://www.letemps.ch/culture/2013/07/22/kivi-premier-heros-sexe>

⁵ The pink and blue project (photos d'enfants avec leurs jouets...)

UN SPECTACLE IMMERSIF

« FAIRE VOYAGER L'IMAGINAIRE DE CHACUN.E »

MÉTHODE DE TRAVAIL

Pour construire ce projet, comme à notre habitude, nous avons lu ou relu énormément : *Les contes des frères Grimm, de Perrault, d'Andersen*, mais aussi un maximum d'album récents à succès. Nous avons visionné également les classiques de Walt Disney (*Bambi, le Livre de la jungle, Cendrillon, La Belle au bois dormant*, etc.) mais aussi les succès actuels (*La Reine des Neiges, Ballerina, Cars*, etc.) ainsi que les films de super-héros (héroïnes ?) proposés aux plus jeunes (*Lego super héroes, Dino Trux*, etc.). Afin d'être le plus au point, il a été intéressant de s'associer avec une librairie. Nous avons aussi recherché les chansons et tubes parlant des rôles hommes/femmes : chansons d'amour, poèmes sur le quotidien, etc. Nous avons interviewé également quelques enfants et adultes autour de leurs habitudes dans le quotidien et des histoires qui les ont marquées. Ces matériaux, ainsi que nos expériences personnelles, ont été la base d'écriture et d'improvisation de notre création.

DISPOSITIF ET ESPACE

À L'ENVERS, À L'ENDROIT prend la forme d'une performance poétique immersive. En effet, le public et les deux interprètes sont muni.e.s de casques auditifs. Nous avons testé ce dispositif dans notre Midi-théâtre A TABLE⁶ et avons découvert le formidable potentiel de cet outil. Au travers du son, il est possible de faire voyager le/la spectateur.trice dans l'espace et dans le temps. Nous pouvons faire entendre les pensées intérieures de personnages présents ou absents, mélangeant ainsi les niveaux de fiction. Allant de l'apparition d'un dragon, jusqu'à gravir un volcan ou encore la possibilité de plonger sous la mer...

D'un point de vue scénographique, À L'ENVERS, À L'ENDROIT est constitué de deux micros, d'une table avec des accessoires et d'une table de mixage. Une petite forme permettant de toucher un public large et diversifié. L'idée étant de pouvoir jouer indépendamment dehors ou dedans, dans un théâtre, une bibliothèque ou encore une galerie d'art.

Sophie Nadler



⁶ Pour plus d'infos : www.laboccadellaluna.ch

ÉQUIPE DE CRÉATION

MURIEL IMBACH
PORTEUSE DU PROJET

Née en 1978 à Fribourg, Suisse
Directrice artistique de la compagnie La Bocca della Luna
Metteuse en scène
Animatrice en ateliers de philosophie pour enfants et adolescent.e.s
Directrice de castings indépendante



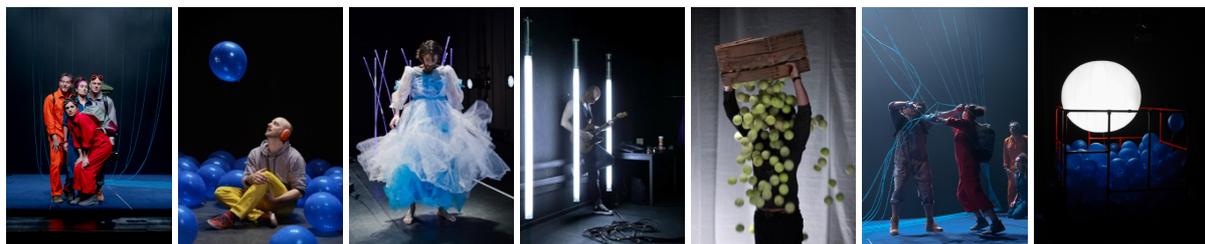
Après un passage au conservatoire de Fribourg, au cours Florent/Paris et enfin à la SPAD /Lausanne, Muriel se tourne vers la mise en scène. Depuis 2002, elle a assisté et collaboré avec plus d'une trentaine d'artistes romands. En 2008, elle obtient le certificat en dramaturgie et performance du texte proposé par l'UNIL. En 2008 aussi, elle fait partie des 15 compagnies émergentes qui créent Matière Première, la vitrine du jeune théâtre vaudois. De 2010 à 2012, grâce à la Bourse de compagnonnage au jeune metteur en scène (offerte par l'Etat de Vaud et la Ville de Lausanne), elle part suivre Galin Stoev au théâtre de la Colline à Paris et accompagne la cie l'Alakran pendant plusieurs mois. En 2014, elle participe au Séminaire en Avignon, proposé à des artistes de différents pays par Pro Helvetia. En 2017, elle est invitée par Pro Helvetia pour donner un workshop au festival international de Samara en Russie. En 2018, elle imagine pour le Musée d'arts de Pully un parcours de médiation alliant théâtre et philosophie. Depuis 2016, elle se forme à la Philosophie avec les enfants à distance avec L'université de Laval au Canada.

RTS/Laurent Bleuze ©2018 All Rights Reserved

Pour 2018-2020, La Cie La Bocca della Luna est au bénéfice d'un contrat de confiance de l'Etat de Vaud.

Parallèlement à ses activités artistiques, Muriel Imbach est régulièrement directrice de castings pour des longs-métrages ou des séries tels que *Ceux qui travaillent* d'Antoine Russbach, *Double Vie* de Bruno Deville ou encore par exemple *Le Juif pour l'exemple* de Jacob Berger

Depuis une dizaine d'années déjà, avec la Bocca della Luna, elle propose des spectacles singuliers et étonnants. En 2014, elle crée *Le Grand Pourquoi*, son premier projet tout public dès 4 ans, qui a tourné dans toute la Suisse Romande. *Bleu pour les oranges, rose pour les éléphants* est son deuxième spectacle jeune public, créé au Théâtre Am Stram Gram, puis en tournée en Suisse Romande. En janvier 2019, elle a créé *Les Tactiques du Tic Tac*, une enquête poétique sur le temps qui tourne encore. *A l'envers à l'endroit* est la performance qu'elle crée pour la saison 2019 au Théâtre Am Stram Gram dans le cadre du festival Les Créatives.



UNE TECHNICIENNE ET UN COMÉDIEN SUR SCÈNE
CÉDRIC LEPROUST, NIDEA HENRIQUES, ADRIEN MANI
ET CECILE GOUSSARD (EN ALTERNANCE)

Cédric est un acteur aux multiples facettes, il incarne des rôles très divers tant formellement que physiquement. Muriel Imbach a souhaité également travailler avec lui pour ce côté androgyne. En effet, il lui semble que Cédric peut tout à tour prendre l'apparence d'un personnage féminin ou masculin, voire neutre.

Il a été formé à la Manufacture et a travaillé depuis avec de nombreux.se.s metteure.se.s en scène dont Denis Maillefer et Fabrice Gorgerat. Il fait également partie du collectif *Sur un malentendu* et a réalisé un solo qui tourne encore aujourd'hui : *Nous souviendrons nous ?*

Quant à Nidea, elle a déjà à de nombreuses reprises collaboré avec la cie en tant que régisseuse et technicienne lumière. Elle s'est formée en tant que technicienne à la Manufacture, où elle enseigne aujourd'hui. Mais Nidea possède surtout une énergie hors du commun, une envie de décloisonner nos métiers et une passion pour le jeu. Muriel Imbach a décidé donc de la mettre sur scène au côtés de Cédric où elle s'occupe du côté technique : régie, looper, etc, mais est aussi et surtout une partenaire de jeu pour Cédric. Elle peut l'interrompre, mettre en doute ce qu'il propose et inventer avec lui une autre version...



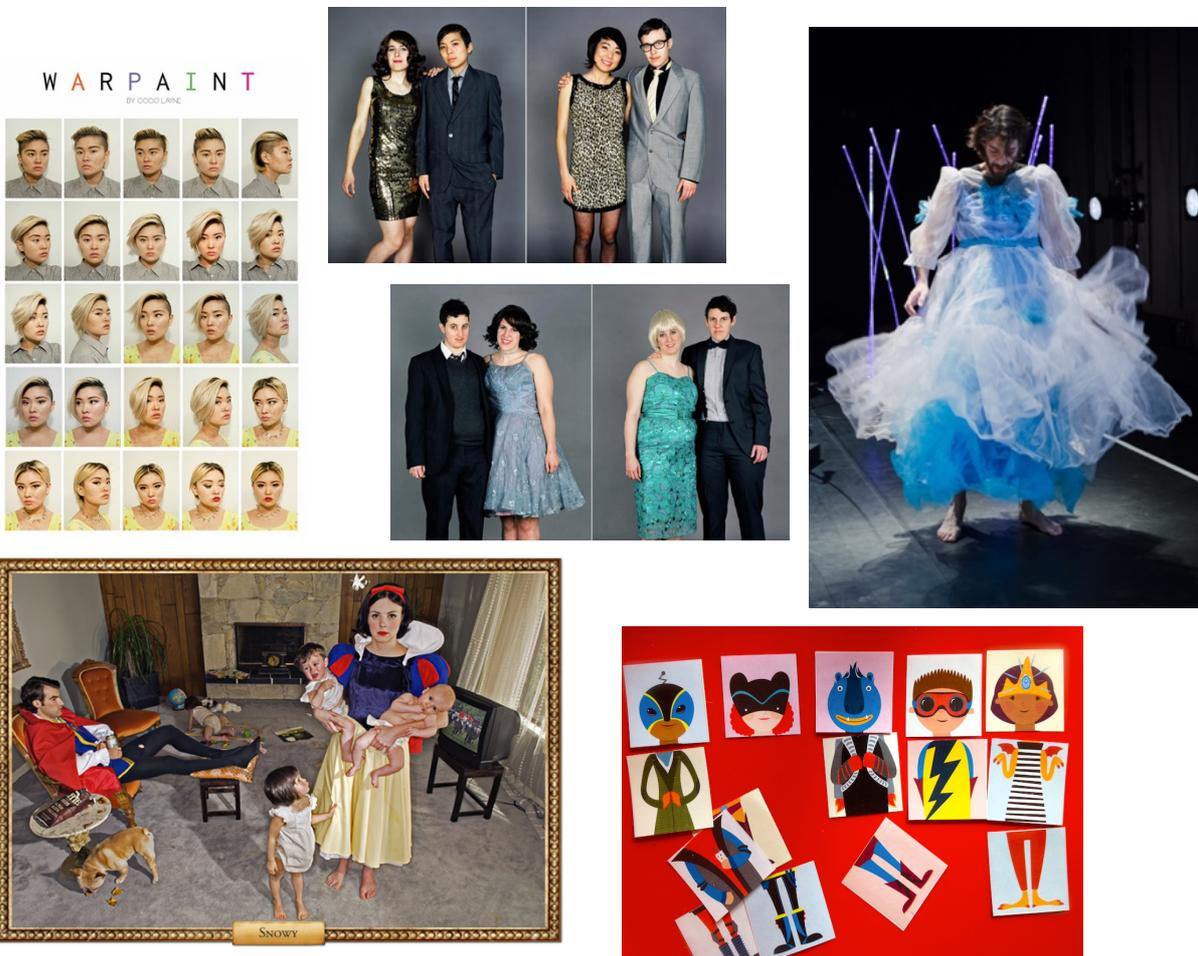
Sylvain Chabloz

& UN INGÉNIEUR DU SON
JÉRÉMIE CONNE

Jérémy a longtemps travaillé à la radio, puis comme créateur son pour des compagnies de théâtres. À L'ENVERS, À L'ENDROIT est sa troisième collaboration avec la cie. Il possède donc à la fois une grande connaissance de la création théâtrale, mais également une expérience des pièces radiophoniques. Son savoir et son inventivité nous sont précieux.

PANIER À HISTOIRES

Le Petit chaperon rouge, conte de Perrault
Blanche-Neige et Raiponce, contes des frères Grimm et films de Disney
Bambi, film de Disney
Le Livre de la jungle de Ruyard Kipling et film de Disney
Cendrillon, le film de Disney
Rebelle, le film de Pixar
Nemo, le film de Pixar
Histoires pressées Il ou elle, Bertrand Friot
Princesse Sofia, Dinotrucks, Lego Ninjas, Peppa Pig, etc... dessins animés visible sur Netflix
Bichon, BD, David Gilson
Le meilleur cowboy de l'ouest. Ed Talents Hauts
Marre du rose, Ilya Green
La déclaration des droits des filles, édition talents hauts
La déclaration des droits de garçons, édition talents hauts
Le Petit garçon qui aimait le rose, éd des Ronds dans l'O
Histoires de genre, éd Talents Hauts (écrit par une classe d'enfants)
Le chat qui est chien, éd Rouerge Jeunesse
La princesse attaque, un livre dont tu es le héros, l'héroïne, Delphine Chedru
On n'est pas des poupées et on n'est pas des super-héros, Manuels d'antisexisme, édition la Ville Brûle
La dictature des petites couettes, édition didier jeunesse



CONTACT COMPAGNIE



RUE DE GENÈVE 52
CH -1004 LAUSANNE

www.laboccadellaluna.ch

Directrice artistique

MURIEL IMBACH

contact@laboccadellaluna.ch

Diffusion et communication

JOANNE BUOB

diffusion@laboccadellaluna.ch

+ 41 79 259 29 81